Forum: Trucs en vrac
Topic: Mort de Jacques DASSIÉ
Subject: Re: Mort de Jacques DASSIÉ
Publié par: Anonyme
Contribution le : 28/04/2024 10:40:04

Citation :

FredFlintstone a écrit:
Bonjour
le site est en français ?
Désolé, mais c'est la première fois que j'entends parler de cette personne, et maintenant qu'elle est décédée...

On réagi plus vite sur cette info qu'à la simple demande de préciser si un logiciel proposé dans les nouveautés (qui ne sont pas toujours vraiment "nouvelles" mais souvent des "mises-à-jour") est disponible en version française, nous sommes bien sur un site francophone ou je me trompe ?

Est-ce si compliqué de placer un petit (fr) si c'est adéquat lors d'une proposition ?

Dormez bien

Fred

Bonjour
Penses-tu vraiment ce que tu as écrit?
Jacques Dassié a su allier son plaisir de voler et prendre des photos à celui d'essayer de trouver des lieux susceptibles de receler des trésors archéologiques. Il est décédé et mérite notre respect.

Tu abordes un sujet hors sujet de ce fil :
Quant à signaler, comme tu dis, les logiciels anglais qui existent en version française, souvent cette traduction se fait avec un peu de retard, réalisée souvent par des bénévoles sur leurs temps libres.
Cette traduction prend un peu de temps car il ne suffit pas de traduire l'anglais en français sans réfléchir. En effet il ne faut pas, par sécurité, que le texte français ait un nombre de caractères supérieur à celui en anglais car les zones définies dans les programmes peuvent être limitées en taille (nécessité de définir parfois des abréviations explicites).
Si on dépasse ce nombre de caractères dans une zone donnée on s'expose à n'avoir pas de texte affiché dans la fenêtre qui l'utilise.
C'est pourquoi le traducteur, après avoir fait son travail, pas négligeable en temps, doit tester toutes les fonctionnalités du programme à la recherche d'un oubli ou d'une traduction incorrecte de sa part.
Le pack en français ainsi produit est spécifique à une version de ce logiciel et doit être revu dès qu'une nouvelle version est distribuée.
C'est pour te dire que si Gratilog faisait figurer un "fr", il faudrait parfois l'enlever puis le remettre au gré des packs fournis.
Comme tu vois c'est loin d'être un travail de suivi de tout repos, de plus il est réalisé par des

bénévoles, il ne faut pas l'oublier.

Si tu as des difficultés avec l'anglais, je peux le comprendre, ne choisis pas des noms de logiciels à consonance anglaise ou sinon, regarde si le pack de francisation est indiqué et dans ce cas, pas de problème pour toi.

Voilà pour t'aider à réviser ton jugement que je trouve assez sévère.